

2025年4月14日-4月20日

赎罪的道理

金句:

约翰一书 4:9

神既差他独生子到世间来，使我们借着 he 得生，神爱我们的心，在此就显明了。

回应式诵读：

以赛亚书 49:13; 52:3, 13; 53:1, 3, 4 (至；), 5

使徒行传 3:26

以赛亚书 49:13 诸天哪，应当歌唱；大地啊，应当快乐；众山哪，应当发声歌唱。因为 耶和華已经安慰他的百姓，也要怜恤他困苦之民。

52:3 耶和華如此说：「你们是无价自卖的；也必无钱被赎。」

13 看哪，我的仆人必行事通达，必被高举称颂，且成为极高。

53:1 我们所传的有谁信呢？ 耶和華的膀臂向谁显露呢？

3 他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。我们掩面，仿佛向他掩面不看的一样；他被藐视，我们也不尊重他。

4 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦；

5 哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因 he 受的刑罚，我们得平安；因 he 受的鞭伤，我们得医治。

使徒行传 3:26 神既兴起他的 儿子耶稣，就先差 he 到你们这里来，赐福给你们，叫你们各人回转，离开罪恶。」

(1) John 1:29 Behold

29 Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

(2) Mark 1:14 Jesus, 15, 34 (to ;)

14 Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.
34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils;

(3) John 10:24, 25, 27-30

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.
25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.
27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:
28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.
29 My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.
30 I and my Father are one.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 361:16-18

As a drop of water is one with the ocean, a ray of light one with the sun, even so God and man, Father and son, are one in being.

(1) 约翰福音 1:29 看哪

29 看哪， 神的 羔羊，除去世人罪孽的。

(2) 马可福音 1:14 耶稣, 15, 34 (至 ;)

14 耶稣来到加利利，传扬 神国的福音，
15 说：「日期满了， 神的国近了。你们当悔改，信福音。」
34 耶稣治好了许多害各样病的人，赶出许多鬼魔；

(3) 约翰福音 10:24, 25, 27-30

24 犹太人围着他，说：「你叫我们犹疑不定到几时呢？你若是 基督，就明明的告诉我们。」
25 耶稣回答说：「我已经告诉你们，你们不信。我奉我 父之名所行的事可以为我作见证；
27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我。
28 我又赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。
29 我 父把羊赐给我，他比一切都大，谁也不能从我 父手里把他们夺去。
30 我与我 父原为一。」

科学与健康附圣经之钥匙
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 361:16-18

如一滴水与海洋为一，一线光与太阳为一，
即如 神与人， 父与子，于灵性存在上为一。

(2) 18:1-9

Divine oneness

Atonement is the exemplification of man's unity with God, whereby man reflects divine Truth, Life, and Love.

Jesus of Nazareth taught and demonstrated man's oneness with the Father, and for this we owe him endless homage. His mission was both individual and collective. He did life's work aright not only in justice to himself, but in mercy to mortals, — to show them how to do theirs, but not to do it for them nor to relieve them of a single responsibility.

(3) 26:10-14

Christ's demonstration

The Christ was the Spirit which Jesus implied in his own statements: "I am the way, the truth, and the life;" "I and my Father are one." This Christ, or divinity of the man Jesus, was his divine nature, the godliness which animated him.

(4) 136:5

He claimed no intelligence, action, nor life separate from God. Despite the persecution this brought upon him, he used his divine power to save men both bodily and spiritually.

(5) 202:3

The scientific unity which exists between God and man must be wrought out in life-practice, and God's will must be universally done.

2

Bible

(4) Psalms 111:1 (to 1st.), 9

1 Praise ye the Lord.
9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

(5) John 3:17

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

(2) 18:1-9

神性为一

赎罪是人与 神为一的范例，藉此人反映神性 真理， 生命和 爱。拿撒勒人耶稣教导并显示人与 父的为一，为此我们欠负他无尽的尊崇。他的使命是个人的，也是共同的。他一生行事正确彻底，不仅对自己公正也对必朽者慈悲，——就是对他们展示自己如何去做，而不是代他们做，或减轻他们任何责任。

(3) 26:10-14

基督的显示

基督就是耶稣在其声明中所暗示的 灵：“我就是道路、真理、生命”；“我与 父原为一。”这 基督，即那人耶稣的神性，就是他的神性本性，鼓舞他的是敬虔。

(4) 136:5

他声称没有任何智力、行动或生命与 神分离。尽管这使迫害施加于他身上，他还是用其神性力量在身体和灵性上拯救人。

(5) 202:3

存在于 神与人之间那科学上的统一，必要在生活中历练，而 神的旨意必处处成就。

2

圣经

(4) 诗篇 111:1 (至第一个。), 9

1 你们要赞美 耶和华。
9 他向百姓施行救赎，命定他的约，直到永远；他的名圣而可畏。

(5) 约翰福音 3:17

17 因为 神差他的 儿子降世，不是要定世人的罪；乃是要叫世人因他得救。

(6) Matthew 9:10-13

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

(7) II Corinthians 5:17 if, 18

17 if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

18 And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

Science and Health

(6) 19:6

Jesus aided in reconciling man to God by giving man a truer sense of Love, the divine Principle of Jesus' teachings, and this truer sense of Love redeems man from the law of matter, sin, and death by the law of Spirit, — the law of divine Love.

(7) 259:6

In divine Science, man is the true image of God. The divine nature was best expressed in Christ Jesus, who threw upon mortals the truer reflection of God and lifted their lives higher than their poor thought-models would allow, — thoughts which presented man as fallen, sick, sinning, and dying. The Christlike understanding of scientific being and divine healing includes a perfect Principle and idea, — perfect God and perfect man, — as the basis of thought and demonstration.

(8) 242:1-3

Through repentance, spiritual baptism, and regeneration, mortals put off their material beliefs and false individuality.

(6) 马太福音 9:10-13

10 耶稣在屋里坐席的时候，见有许多税吏和罪人来，与耶稣和他的门徒一同坐席。

11 法利赛人看见，就对耶稣的门徒说：「你们的夫子为什么和税吏并罪人一同用餐呢？」

12 但耶稣听见，就对他们说：「康健的人用不着医生，有病的人才用得着。」

13 经上说：『我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。』那句话的意思，你们且去揣摩；我来，本不是召义人，乃是召罪人去悔改。」

(7) 哥林多后书 5:17 若, 18

11 17 若有人在基督里，他就是新造的人。旧事已过；看哪，一切都变成新的了。

18 一切都是出于神，他借着耶稣基督使我们与他和好，又将劝人与他和好的职分赐给我们。

科学与健康

(6) 19:6

耶稣由给予人有关爱的更真意识来帮助人与神和好，耶稣所教导的神性原则，及爱该更真的意识，以灵的律法，——即以神性之爱的律法，将人从物质、罪恶和死亡的法规中赎回。

(7) 259:6

在神性科学上，人是神的真形象。神性本性被最佳地表达在基督耶稣上，他向必朽者投出神更真的反影，并将他们的生活提升高于他们贫乏思想模式所容许的，——那思想模式表现人是坠落的、生病的、犯罪的和死亡的。在科学上灵性存在及神性疗愈该基督般的理解，包括完美的原则与意念——也就是完美的神和完美的人——来作为思想和显示的基础。

(8) 242:1-3

经悔改、灵性的洗礼及新生，必朽者脱去其物质信念及虚假的独特性。

(9) 19:17-24

Efficacious repentance

Every pang of repentance and suffering, every effort for reform, every good thought and deed, will help us to understand Jesus' atonement for sin and aid its efficacy; but if the sinner continues to pray and repent, sin and be sorry, he has little part in the atone-ment, — in the *at-one-ment* with God, — for he lacks the practical repentance, which reforms the heart and enables man to do the will of wisdom.

(10) 24:11-15

Radical changes

He to whom "the arm of the Lord" is revealed will believe our report, and rise into newness of life with regeneration. This is having part in the atonement; this is the understanding, in which Jesus suffered and triumphed.

3

Bible

(8) Matthew 16:21

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

(9) Mark 14:32, 34-37 My, 41 behold, 43

32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

34 My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

41 behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

(9) 19:17-24

有效的悔改

每一阵悔改和受苦的剧痛，每一分为了改造的努力，每一个善思和善行，都会帮助我们了解耶稣为罪恶的赎罪，并有助于赎罪的效能；但是如果犯罪者继续祷告和悔改，又犯罪和后悔，他就几乎无份参与赎罪，——也就是几乎无份与神为一，——因为他缺少实际的悔改，其是改造那心并使人能够尊行智慧的意旨。

(10) 24:11-15

根本的变化

“耶和华的膀臂”向谁显露，其就会相信我们所传的，并会以重生进入新生。这就是在参与赎罪上有份；这也就是对耶稣受苦及得胜的理解。

3

圣经

(8) 马太福音 16:21

21 从那时候，耶稣才指示他的门徒，他必须上耶路撒冷去，受长老、祭司长、文士许多的苦，并且被杀，第三天复活。

(9) 马可福音 14:32, 34-37 「我, 41 看哪, 43

32 他们来到一个地方，名叫客西马尼；耶稣对他们门徒说：「你们坐在这里，等我祷告。」

34 「我心里甚是忧伤，几乎要死；你们在这里等候，警醒。」

35 他就稍往前走，俯伏在地，祷告说：「倘若可行，便叫那时候过去。」

36 他说：「阿爸，父啊，在你凡事都能；求你将这杯撤去。然而，不要从我的意思，只要从你的意思。」

37 耶稣回来，见他们睡着了，就对彼得说：「西门，你睡觉吗？你不能警醒一时吗？」

41 看哪，人子被卖在罪人手里了。

43 他正说话之间，随即那十二个门徒里的犹太来了，并有极多的人带着刀棒，从祭司长和文士并长老那里与他同来。

(10) Luke 22:49-51

49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

Science and Health

(11) 20:14

Perfect example

Jesus bore our infirmities; he knew the error of mortal belief, and “with his stripes [the rejection of error] we are healed.” “Despised and rejected of men,” returning blessing for cursing, he taught mortals the opposite of themselves, even the nature of God; and when error felt the power of Truth, the scourge and the cross awaited the great Teacher. Yet he swerved not, well knowing that to obey the divine order and trust God, saves retracing and traversing anew the path from sin to holiness.

(12) 33:18

The holy struggle

When the human element in him struggled with the divine, our great Teacher said: “Not my will, but Thine, be done!” — that is, Let not the flesh, but the Spirit, be represented in me. This is the new understanding of spiritual Love. It gives all for Christ, or Truth. It blesses its enemies, heals the sick, casts out error, raises the dead from trespasses and sins, and preaches the gospel to the poor, the meek in heart.

(13) 52:19-23

The “man of sorrows” best understood the nothingness of material life and intelligence and the mighty actuality of all-inclusive God, good. These were the two cardinal points of Mind-healing, or Christian Science, which armed him with Love.

(10) 路加福音 22:49-51

49 左右的人见光景不好，就对耶稣说：「主阿，我们拿刀砍可以不可以？」

50 内中有一个人把大祭司的仆人袭了一把，削掉了他的右耳。

51 耶稣回答说：「到了这个地步，你们由他们吧。」他就摸那人的耳朵，把他治好了。

科学与健康

(11) 20:14

完美的榜样

耶稣承担了我们的软弱；他知道必朽信念的谬误，并“因他受的鞭伤〔谬误的厌弃〕，我们得医治”。“被藐视，被人厌弃”，对咒骂回以恩赐，他教导必朽者与他们自己相反的，乃至神的本性；而当谬误感到真理的力量时，鞭笞和十字架已等待着那位伟大的老师。然而他坚定不移，明确地知道要遵守神性指令和信赖神，为免得要折回重走自罪恶往圣洁的道路。

(12) 33:18

神圣的搏斗

当在他内的人类因素与神性因素搏斗时，我们伟大的老师说：“不要成就我的意思，只要成就你的意思。”——那就是，不让肉体，而让灵表现于我。这是对灵性之爱新的理解。其将一切交托予基督，真理。这新的理解祝福其敌人、疗愈疾病、驱除谬误、使死者从罪过与罪恶中复活，并向贫穷的人，内心谦卑的人传福音。

(13) 52:19-23

那“多受痛苦”的人最理解物质生命和物质智能的虚无，及包罗一切的神之大能，即善之大能的真实性。这两个心灵治疗的，或基督科学的基本要点，以爱来装备他。

(14) 23:1-5

Justice and substitution

Wisdom and Love may require many sacrifices of self to save us from sin. One sacrifice, however great, is insufficient to pay the debt of sin. The atonement requires constant self-immolation on the sinner's part.

(15) 569:11-14

He that touches the hem of Christ's robe and masters his mortal beliefs, animality, and hate, rejoices in the proof of healing, — in a sweet and certain sense that God is Love.

4

Bible

(11) Matthew 27:1, 2, 22

1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:
2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.
22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

(12) Luke 23:24, 32-34 (to 1st .), 46 (to :)

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.
32 And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.
33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.
34 Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.
46 And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit:

(13) Matthew 27:57-60

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathæa, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:
58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.
59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

(14) 23:1-5

公义与代替

智慧和 爱可能会要求许多的自我牺牲来救我们脱离罪恶。一次牺牲，无论多大，都不足以还罪的债。赎罪是在犯罪者方面要求不断地自我舍身。

(15) 569:11-14

那摸着 基督衣袍之边及控制着其必朽信念、动物性和憎恨的人，会欣喜疗愈的证明，——在 神就是 爱那甜美和肯定的意识中。

4

圣经

(11) 马太福音 27:1, 2, 22

1 到了早晨，众祭司长和民间的长老大家商议要治死耶稣；
2 他们既把他捆绑，便领他去，交给巡抚本丢·彼拉多。
22 彼拉多对他们说：「这样，那称为 基督的耶稣我怎么办他呢？」他们都对他说：「把他钉十字架。」

(12) 路加福音 23:24, 32-34 (至。), 46 (至。)

24 彼拉多这才照他们所求的定案。
32 又有两个犯人，和耶稣一同带来处死。
33 到了一个地方，名叫「髑髅地」，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人：一个在左边，一个在右边。
34 当下耶稣说：「父啊，饶恕他们；因为他们所作的，他们不晓得。」
46 耶稣大声喊着说：「父啊，我将我的灵交在你手里。」

(13) 马太福音 27:57-60

57 到了晚上，有一个财主，名叫约瑟，是亚利马太来的，他也是耶稣的门徒；
58 他去见彼拉多，求耶稣的身体。彼拉多就吩咐将身体给他。
59 约瑟取了身体，就用干净细麻布裹好，

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

Science and Health

(16) 40:17-19

Was it just for Jesus to suffer? No; but it was inevitable, for not otherwise could he show us the way and the power of Truth.

(17) 24:27-28

The efficacy of the crucifixion lay in the practical affection and goodness it demonstrated for mankind.

(18) 54:10-17

Inspiration of sacrifice

That he might liberally pour his dear-bought treasures into empty or sinfilled human storehouses, was the inspiration of Jesus' intense human sacrifice. In witness of his divine commission, he presented the proof that Life, Truth, and Love heal the sick and the sinning, and triumph over death through Mind, not matter. This was the highest proof he could have offered of divine Love.

(19) 23:5

That God's wrath should be vented upon His beloved Son, is divinely unnatural. Such a theory is man-made. The atonement is a hard problem in theology, but its scientific explanation is, that suffering is an error of sinful sense which Truth destroys, and that eventually both sin and suffering will fall at the feet of everlasting Love.

(20) 497:13

We acknowledge Jesus' atonement as the evidence of divine, efficacious Love, unfolding man's unity with God through Christ Jesus the Way-shower; and we acknowledge that man is saved through Christ, through Truth, Life, and Love as demonstrated by the Galilean Prophet in healing the sick and overcoming sin and death.

60 安放在自己的新坟墓里，就是他凿在磐石里的；他又把大石头滚到墓门口，就去了。

科学与健康

(16) 40:17-19

耶稣受苦是公正的吗？不；但这是不可避免的，因为否则的话他就不能对我们展示出这道路及真理的力量。

(17) 24:27-28

钉死在十字架上的功效是对人类显示了实际的关爱和美善。

(18) 54:10-17

牺牲的启发

他能慷慨地把高昂代价的财宝倾入空乏或充满罪恶的人类仓库，便是耶稣其人类壮烈牺牲所启发的。在他神性使命的证据中，他展现了生命、真理和爱疗愈病者和犯罪者，并且以心灵而非物质来战胜死亡的证明。这是他能对神性之爱所提供的最高证明。

(19) 23:5

认为神的愤怒该发泄在他亲爱的儿子身上，这是不合神性的。如此的理论是人造的。赎罪是神学上的难题，但其科学的解释是，痛苦是有罪意识的谬误，其会被真理毁灭，并且最终罪和痛苦都俯伏在永恒之爱的脚前。

(20) 497:13

我们承认耶稣的赎罪是神性的、有效验之爱的证据，通过指路者基督耶稣展现神与人的合一；并且我们承认人藉着基督，藉着真理，生命和爱而得救，就如加利利的先知在疗愈病者并克服罪恶与死亡上所显示的。

(21) 254:27-31

The cross and crown

If you launch your bark upon the ever-agitated but healthful waters of truth, you will encounter storms. Your good will be evil spoken of. This is the cross. Take it up and bear it, for through it you win and wear the crown.

5

Bible

(14) Psalms 30:1, 5 weeping

1 I will extol thee, O Lord; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

5 weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

(15) Mark 16:1, 2, 4-6 (to ;), 9, 14, 15, 19, 20 (to 1st .)

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen;

9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following.

(21) 254:27-31

十字架与冠冕

如果你投放你的轻舟在激荡绵延而有益处的真理之水上，你将会遇到风暴。你的善行将被毁谤。这就是那十字架。提起那十字架并背负它，因为藉着它你会赢得并戴上冠冕。

5

圣经

(14) 诗篇 30:1, 5 一宿

1 耶和華啊，我要尊崇你，因為你曾提拔我，不叫仇敵向我夸耀。

5 一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼。

(15) 马可福音 16:1, 2, 4-6 (至；), 9, 14, 15, 19, 20 (至第一个。)

1 过了安息日，抹大拉的马利亚，雅各的母亲马利亚，并撒罗米，买了香膏要去膏耶稣的身体。

2 七日的第一日清早，出太阳的时候，她们来到坟墓那里。

4 她们一看，见石头已经滚开了；那石头原来很大。

5 她们进了坟墓，看见一个少年人坐在右边，穿着白色长衣；她们就甚惊恐。

6 那少年人对她们说：「不要惊恐。你们寻找那钉十字架拿撒勒的耶稣。他已经复活了；

9 七日的第一日清早，耶稣既已复活了，就先向抹大拉的马利亚显现。耶稣从她身上曾赶出七个鬼魔。

14 后来，十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在他复活以后看见他的人。

15 他又对他们说：「你们往普世上去，传福音给凡受造的听。

19 主和他们说完了话，就被接到天上，坐在神的右边。

20 门徒出去，到处传扬福音，主和他们同工，用神迹随着，证实所传的道。

Science and Health

(22) 42:15–21

Death outdone

The resurrection of the great demonstrator of God's power was the proof of his final triumph over body and matter, and gave full evidence of divine Science, — evidence so important to mortals. The belief that man has existence or mind separate from God is a dying error. This error Jesus met with divine Science and proved its nothingness.

(23) 44:28

Obstacles overcome

His disciples believed Jesus to be dead while he was hidden in the sepulchre, whereas he was alive, demonstrating within the narrow tomb the power of Spirit to overrule mortal, material sense. There were rock-ribbed walls in the way, and a great stone must be rolled from the cave's mouth; but Jesus vanquished every material obstacle, overcame every law of matter, and stepped forth from his gloomy restingplace, crowned with the glory of a sublime success, an everlasting victory.

(24) 51:15–21

He knew that matter had no life and that real Life is God; therefore he could no more be separated from his spiritual Life than God could be extinguished.

His consummate example was for the salvation of us all, but only through doing the works which he did and taught others to do.

(25) 34:18–21, 23

Fellowship with Christ

Through all the disciples experienced, they became more spiritual and understood better what the Master had taught. His resurrection was also their resurrection.

They needed this quickening, for soon their dear Master would rise again in the spiritual realm of reality, and ascend far above their apprehension. As the reward for his faithfulness, he would disappear to material sense in that change which has since been called the ascension.

(26) 41:6

Like our Master, we must depart from material sense into the spiritual sense of being.

科学与健康

(22) 42:15–21

胜过死亡

显出 神之力量那伟大显示者的复活，是他最终战胜身体和物质的证明，并给出神性科学完满的证据，——对必朽者而言是那么重要的证据。认为人其存在或者心灵是与 神分离的信念，是个垂死的谬误。耶稣以神性科学征服了这谬误并证明了它的虚无。

(23) 44:28

障碍被克服

当耶稣被藏在墓穴里，他的门徒相信他死了，相反他是活着的，在狭窄的坟墓内显示着 灵的力量制服必朽的意识，即物质的意识。粗劣的岩石墙挡着，而且一块巨大的石头必要从洞穴口滚开；但耶稣征服了每个物质障碍，克服每条物质法规，踏出了他幽暗的安歇之所，以崇高的成功和永恒胜利的荣耀加冕。

(24) 51:15–21

他知道物质没有生命，而且 神是真实的生命；因此他不能与他的灵性 生命分离一如 神不能被熄灭。

他圆满的榜样是为了我们所有人的拯救，只有通过做他所作的及教导其他人如何去做。

(25) 34:18–21, 23

与 基督团契

通过一切门徒们所经历的，他们变得更在灵性上并更理解师主所教导的。他的复活也是他们的复活。

他们需要此激发，因为不久他们亲爱的师主将会再次在真实的灵性领域提升，并远远超于他们的领悟之上。作为他忠诚的酬报，对物质意识而言他消失了，那变化后来被称为升天。

(26) 41:6

像我们的师主一样，我们必须脱离物质意识而进入那存在的灵性意识。

(27) 45:16

The stone rolled away

Glory be to God, and peace to the struggling hearts! Christ hath rolled away the stone from the door of human hope and faith, and through the revelation and demonstration of life in God, hath elevated them to possible at-one-ment with the spiritual idea of man and his divine Principle, Love.

6

Bible

(16) Ephesians 5:1, 2

1 Be ye therefore followers of God, as dear children;
2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savour.

(17) Romans 5:11 we

11 we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

Science and Health

(28) 286:9-11

The Master said, "No man cometh unto the Father [the divine Principle of being] but by me," Christ, Life, Truth, Love; for Christ says, "I am the way."

(27) 45:16

石头滚开了

荣耀归于 神，和平归于奋斗之心！基督把那石头从人的希望和信心之门滚开了，并通过生命在于 神的启示及显示，把人的希望和信心提升到有可能与人的灵性意念及他的神性 原则为一，与 爱为一。

6

圣经

(16) 以弗所书 5:1, 2

1 所以，你们该效法 神，好像所亲爱的儿女一样。
2 也要凭爱心行事，正如 基督爱我们，为我们舍了自己，当作馨香的供物和祭物，献与神。

(17) 罗马书 5:11 我们既

11 我们既藉着我们的 主耶稣 基督得蒙赎罪，也就藉着他以 神为乐。

科学与健康

(28) 286:9-11

师主说：“若不借着我，没有人能到 父〔灵性存在的神性 原则〕那里去，”也就是 基督， 生命， 真理， 爱那里去；因为基督说：“我就是道路。”

(29) 21:1–5, 9

Moral victory

If Truth is overcoming error in your daily walk and conversation, you can finally say, “I have fought a good fight . . . I have kept the faith,” because you are a better man. This is having our part in the at-one-ment with Truth and Love.

If the disciple is advancing spiritually, he is striving to enter in. He constantly turns away from material sense, and looks towards the imperishable things of Spirit. If honest, he will be in earnest from the start, and gain a little each day in the right direction, till at last he finishes his course with joy.

(29) 21:1–5, 9

道德上的胜利

如果 真理在你的日常行事与言谈中克服谬误，你终于可以说，“那美好的仗我已经打过了……所信的道我已经守住了，”因为你是个更好的人。这是在与 真理和 爱为一上有我们的份。

倘若门徒在灵性上迈进，他便为进入而努力。他持续转离物质意识，而朝着属 灵的不腐朽事物仰望。诚挚的话，他从开始就会认真，并会在正确的方向上每天有点进步，直至最后他欣然完成他的历程。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .